

# FORMATION

## Négociation médiation arbitrage

**À Longueuil**

Diplôme et  
microprogramme  
de 2<sup>e</sup> cycle

La Faculté de droit de l'Université de Sherbrooke offre à temps partiel les activités pédagogiques du programme de Diplôme de prévention et règlement des différends ainsi qu'un microprogramme de 2<sup>e</sup> cycle de prévention et règlement des différends (négociation, médiation, arbitrage).

Soirée d'information

**Le jeudi 5 avril 2001**  
17 h 30 et 19 h 30  
Complexe Saint-Charles  
111, rue Saint-Charles Ouest  
Tour Ouest, 5<sup>e</sup> étage, salle 532  
Métro Longueuil

Informez-vous

(819) 821-8000 poste 2552  
Sans frais : 1 800 267-8337  
(faites le 0 et demandez le poste 2552)  
Télécopieur : (819) 821-7578  
prd@droit.usherb.ca  
www.UdeS.ca/longueuil  
Veuillez confirmer votre présence avant le 2 avril.

 UNIVERSITÉ DE  
SHERBROOKE

### Saisissez votre chance : formez-vous pour un emploi passionnant!

**PROGRAMMES (AEC) DE FORMATION INTENSIVE, INCLUANT UN STAGE**

**Programmeur analyste orienté Web**  
(Développement d'applications sur le Web)

Durée du projet : 20 mois  
Début prévu : 14 mai 2001  
Préalable : Maths 436

**Technologie de réseaux de systèmes ordinés**  
(Installation et entretien des réseaux)

Durée du projet : 16 mois  
Début prévu : 22 mai 2001

**DANS LES DEUX CAS**  
• RENCONTRES D'INFORMATION et ENTREVUE  
(DURÉE : 4 HEURES) : 21 mars 2001  
• TESTS : 23 mars 2001

**www.collegeem.qc.ca** Réservation par téléphone pour les rencontres d'information  
(450) 679-2631, poste 8025

Conditions d'admission à ces programmes

- Diplôme d'études secondaires (DES) ou l'équivalent (certains préalables habituels ne sont pas exigés, des cours d'appoint ayant été ajoutés aux projets concernés)
- La réussite de tests et d'entrevues

Personnes admissibles

- Prestataires de l'assurance-emploi (ou l'ayant été au cours des 3 dernières années, ou des 5 dernières années dans un cas de congé parental ou de maternité) ou de l'assistance-emploi (sécurité du revenu) ou personnes sans revenu de source publique.
- Priorité aux résidents du territoire des 20 Centres locaux d'emploi (CLE) de la Montérégie.

Documents requis pour la rencontre d'information (apportez l'original et une photocopie)

Certificat de naissance ou preuve de citoyenneté canadienne; dernier relevé de notes du secondaire ou certificat d'équivalences émis par le MRCE (études à l'étranger); carte d'assurance sociale; curriculum vitae; tout autre relevé de notes pertinent.

Ces activités sont réalisées grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec.

**Québec**  
Emploi-Québec

 Collège  
Édouard-Montpetit

**COLLÈGE ÉDOUARD-MONTPETIT,**

945, CHEMIN DE CHAMBLY, LONGUEUIL (QUÉBEC) J4H 3M6

DEVENEZ  
**PHOTOGRAPHE**  
PROFESSEUR  
EN MOINS D'UN AN!

« La photo dans la peau et le pouvoir d'en faire son boulot. »  
-Dominique Lance

**Cours temps plein de jour ou de soir**

- Presque gratuit
- Admissible à l'aide financière.
- Incluant le photo numérique.
- Service de placement.

Début des cours septembre 2001

Photographie commerciale, attestation d'études collégiales, permis n° 749 553.

**Marsan**  
COLLÈGE DE PHOTOGRAPHIE

(514) 525-3030

**Association d'Entraide Ville-Marie inc.**

**CANCER: Soins palliatifs à domicile**  
Soins professionnels gratuits et Soutien bénévole

Quand chaque jour compte!

Depuis 1973

(514) 272-7200  
Montréal et Laval

**NEPAL-JE**

**Not Found  
NEPAL-JE**

L'Everest, point culminant de la terre avec ses 8849,8 mètres (29 035 pieds) de hauteur, est de plus en plus fréquenté par les alpinistes qui, selon les estimations, y auraient abandonné plus de cent tonnes de déchets au cours des ans.

# Des alpinistes se font éboueurs pour nettoyer l'Everest

JÉRÔME RIVET  
Agence France-Presse

**TOKYO – Une soixantaine d'alpinistes asiatiques vont gravir ce printemps le mont Everest avec l'unique ambition de récupérer un maximum de déchets abandonnés sur ses pentes au cours des ascensions précédentes.**

« Le toit du monde est absolument superbe. Dommage qu'il soit souillé d'ordures », regrette Ken Noguchi, l'une des jeunes stars de l'alpinisme japonais, et leader de l'expédition.

En 1999, Ken Noguchi réalise son rêve d'enfance en dominant les 8849,8 mètres de l'Everest, devenant ainsi le plus jeune alpiniste au monde à gravir les plus hauts sommets de tous les continents.

« Mais j'ai été atterré de voir des ordures partout : cordes, toiles de tente, bouteilles d'oxygène, emballages alimentaires, bouteilles, etc... », témoigne-t-il.

De cette prise de conscience est née l'idée de nettoyer le point culminant de la terre, de plus en plus

fréquenté par les alpinistes chevronnés et recouvert de plus de cent tonnes de déchets, selon les estimations.

En 2000, avec l'aide de 28 alpinistes et sherpas, il récupère 1,5 tonnes de déchets divers et variés en un mois et demi.

Cette année, Ken Noguchi, 27 ans, est plus ambitieux. Bénéficiant d'un budget de 50 millions de yens (environ 644 000 \$ CAN), l'expédition qu'il mène avec un Sud-Coréen, trois Chinois, un Géorgien et quarante Népalais, souhaite retirer entre 2,5 et 3 tonnes d'ordures laissées sur l'Everest entre le camp de base de 5200 mètres et le camp IV à 8300 mètres.

« Gravier cette montagne est déjà une épreuve. Mais le faire pour ramasser des objets est encore plus difficile pour l'organisme car nous allons sans cesse monter et descendre », explique Lee-Sang Pae, l'alpiniste sud-coréen expérimenté qui seconde Noguchi.

L'un des déchets les plus embarrassants est la bouteille d'oxygène, nécessaire pour pallier la raréfaction de l'air en très haute altitude. « En moyenne, chaque alpiniste en utilise trois pour monter au sommet. Mais il décide parfois de les abandonner lorsqu'elles sont vides,

en raison de leur poids et de la fatigue qui s'accumule », indique Ken Noguchi, qui reconnaît avoir ainsi agi lors de sa première course.

En 2000, l'expédition avait également récupéré un corps. Quelque 200 cadavres reposeraient sur la montagne, selon les estimations, mais ils sont pour la plupart enfouis dans la neige et la glace.

Leur quantité a augmenté ces dernières années au fur et à mesure que l'alpinisme se popularisait, notamment en Asie. Conquis pour la première fois en 1953, l'Everest a longtemps été le terrain réservé des Occidentaux. Depuis la fin des années 80, les Japonais, puis les Sud-Coréens et les Chinois les ont rejoints, aiguisant la concurrence entre les cordées.

« Les expéditions occidentales tendent à ramener leurs déchets avec elles », note Ken Noguchi. « Ce n'est pas encore toujours le cas des Asiatiques qui n'ont pas encore la même conscience de préservation de l'environnement », souligne-t-il.

C'est pour cela que l'équipe expédiera au Japon et en Corée du Sud une partie des ordures ramassées afin de les exposer et de prendre l'opinion à témoin.

# L'agriculture contamine encore l'environnement

Agence France-Presse

PARIS — L'agriculture a encore de nombreuses répercussions négatives sur l'environnement dans la plupart des pays industriels malgré des progrès enregistrés dans les quinze dernières années, selon un rapport de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques) publié mercredi à Paris.

Ainsi dans plusieurs régions européennes, au Canada, aux États-Unis et en Nouvelle-Zélande, l'agriculture et l'élevage intensifs ont augmenté les excédents d'engrais, les rejets d'ammoniac et les émissions de gaz à effet de serre, précise le résumé du rapport.

Des progrès ont cependant été réalisés dans un grand nombre de pays européens et au Japon qui ont globalement réduit de plus de

10 % leur utilisation d'azote et de pesticides dans les quinze dernières années, selon le document.

Dans des régions sèches d'Europe méditerranéenne, d'Australie et des États-Unis, la pénurie croissante d'eau entraîne des conflits d'usage entre l'agriculture, la nécessité de protéger la faune et la flore aquatiques et les loisirs.

D'une manière générale, l'agriculture aggrave dans beaucoup de régions des pays de l'OCDE la pollution de l'air et de l'eau et contribue à l'érosion des sols et à la surexploitation des ressources en eau.

Côté positif, des pratiques agricoles et forestières peuvent réduire les gaz à effet de serre dans l'atmosphère, souligne le rapport. Elles peuvent également faciliter la lutte contre les insectes ravageurs, l'érosion et les excédents d'azote. L'agriculture permet aussi de pré-

server les habitats de la faune sauvage et les paysages naturels.

Le résumé du rapport, intitulé *Indicateurs environnementaux pour l'agriculture*, est disponible sur Internet ([www.oecd.org/agr/env](http://www.oecd.org/agr/env)).

L'agriculture utilise de nombreuses ressources naturelles alors que sa part dans le produit intérieur brut de l'économie nationale des pays de l'OCDE est en recul, note le document. Elle représente par exemple 45 % de l'utilisation totale de l'eau.

L'utilisation de l'eau a augmenté de plus de 5 % alors que la superficie des terres agricoles a diminué de 1 % depuis le milieu des années 80.

Dans le même temps, la production agricole s'est accrue d'environ 15 % dans les pays de l'OCDE grâce à la mécanisation et l'élevation des rendements.

PORTRAITS DE CARRIÈRE



Denis Belley, concepteur graphiste chez design Bélanger, Rhéault.

Photo PPM, collaboration spéciale

La création avant tout

GUYLAINE BOUCHER  
collaboration spéciale

Concepteur graphiste pour la firme de design Bélanger, Rhéault à Montréal, Denis Belley adore son métier! «Peu importe le dossier auquel je travaille, je dois trouver les images qui permettront de transmettre le message que la compagnie veut livrer. C'est très stimulant!»

La conception graphique n'était pourtant pas son premier choix de carrière. Infirmier pendant plusieurs années, il a fait le saut il y a deux ans et demi. C'est le côté artistique du secteur qui l'a d'abord séduit. «Même si je ne travaillais pas dans le domaine, je faisais de la photo depuis longtemps. J'ai eu envie d'aller plus loin et de donner davantage de place à mon côté créatif.»

Première étape de la chaîne de production, la conception graphique repose en effet sur la créativité et l'esthétique. C'est aux concepteurs graphistes que l'on doit couleurs et logos sur toutes sortes de produits imprimés, par exemple une boîte de céréales, un emballage de parfum ou un dépliant d'information.

Au quotidien, les tâches de Denis Belley consistent, entre autres, à créer des logos, des pochettes ou encore des publicités destinées à divers journaux ou magazines. Le tiers de son travail s'effectue avec des maquettes sur papier et à l'aide d'un ordinateur.

Même s'il adore son métier, Denis Belley affirme cependant qu'il n'est pas fait pour tout le monde. Selon lui, plusieurs qualités sont essentielles pour pouvoir oeuvrer dans ce domaine et, à terme, y faire sa place. «Il faut non seulement être créatif, mais aussi être structuré et très organisé afin de respecter les délais souvent courts», explique-t-il. Par ailleurs, un concepteur graphiste est souvent appelé à travailler à plu-

sieurs contrats à la fois. Il rappelle donc l'importance de «savoir supporter la pression».

«Parce qu'il y a toujours un client à satisfaire, on ne peut pas non plus, insiste-t-il, penser faire de la conception graphique sans être capable d'accepter la critique. Par exemple, si dans un logo j'utilise du jaune parce que j'aime ça et que je trouve cette couleur appropriée, mais que le client n'apprécie pas du tout, je dois rester à l'écoute et réagir vite.» Loin d'être découragé par cet aspect, Denis Belley affirme que son travail demeure passionnant. «Les tâches à effectuer sont très diversifiées. C'est toujours nouveau et on ne fait jamais la même chose. Et puis, c'est de la création: pouvoir concevoir quelque chose à partir de rien est extraordinaire.»

Avis aux intéressés: il faut d'abord acquérir de l'expérience avant de pouvoir concevoir soi-même un produit. Ainsi, on devra généralement passer les premiers mois, voire les premières années, dans une entreprise, à rendre sur ordinateur l'idée développée par une autre personne.

Ces textes sont tirés de la fiche Les carrières des communications graphiques, Conception graphique et préimpression, publiée chez Ma Carrière en collaboration avec le Comité sectoriel de main-d'œuvre des communications graphiques du Québec, Transcontinental et Emploi-Québec.

Pour en savoir plus sur cette profession, joignez les CSMO des communications graphiques du Québec:

<http://csmocgg.qc.ca>  
Montréal et la région: (514) 387-0788  
Extérieur: 1-877 6387-0788

Pour en savoir plus sur cette publication, communiquez avec le Groupe de recherche Ma Carrière:

<http://macarriere.qc.ca>  
[info@macarriere.net](mailto:info@macarriere.net)  
Montréal et la région: (514) 890-1480  
Extérieur: 1-877 622-2774

..... Les communications graphiques ... Plus qu'une profession, une passion !

3 fiches couleur à six volets avec complément Web 4,95 \$ + taxes

Commandez directement (514) 871 0222 • 1 877 622 2774

Comité sectoriel de main-d'œuvre des communications graphiques du Québec

Québec Emploi-Québec

Transcontinental ma carrière

La Presse

CARRIÈRES PROFESSIONS

**Les Centres jeunesse de la Montérégie** recherchent un / une **CHARGÉ(E) DE PROJET** (poste temporaire deux ans)

Les Centres jeunesse de la Montérégie, établissement du réseau de la santé et des services sociaux québécois, offrent les services requis en matière de protection de la jeunesse, de développement des compétences adaptatives des jeunes en difficulté et de leurs familles, d'intervention en matière de délinquance, de réadaptation sociale et d'adoption. La direction de l'établissement coordonne l'action de plus de 1 200 personnes réparties en 21 points de service, en relation avec l'ensemble des partenaires intéressés aux jeunes et aux familles en difficulté.

**Profil du poste**  
Sous la responsabilité du coordonnateur des projets, le chargé de projet devra planifier, organiser, diriger et contrôler l'ensemble des activités d'un projet auprès de l'équipe de réalisation. Le titulaire de cette fonction doit prendre les actions appropriées afin d'assurer la production des biens livrables de qualité (incluant les biens livrables de gestion) selon les échéanciers prévus. Le chargé de projet sera appelé à négocier avec des personnes de haut niveau et sera également appelé à diriger plusieurs réunions.

**Les personnes intéressées devront rencontrer les exigences suivantes:**

**Formation et expérience:**

- ✓ Détenir un diplôme universitaire de premier cycle pertinent à la fonction et compter un minimum de six années d'expérience en informatique dont un minimum de trois années en gestion de projet (une combinaison équivalente en formation et expérience serait également acceptée);
- ✓ Formation supplémentaire en administration ou en gestion de projet serait considérée comme un atout;
- ✓ Détenir une connaissance pratique des outils Project Workbench, Ms-Project, Word, Excel et PowerPoint et d'une méthodologie de travail en gestion de projet.

**Aptitudes et connaissances:**

- ✓ Posséder d'excellentes habiletés de communication;
- ✓ Démontrer une capacité de mobiliser une équipe sur les résultats à atteindre;
- ✓ Faire preuve d'un souci de la qualité du service.

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent transmettre leur offre de service, sous pli confidentiel en mentionnant le numéro du concours, **avant le 31 mars 2001 à 17 h** à l'adresse suivante:

**Les Centres jeunesse de la Montérégie**  
a/s de la Direction des ressources humaines  
Référence: Concours # RL-001  
1501, rue Salaberry  
Chambly (Québec)  
J3L 4V8

HÔTELS *Fairmont*

Prestigieuse chaîne hôtelière, Fairmont est positionnée pour devenir un leader incontesté dans le domaine de l'hôtellerie. Nous sommes convaincus que nous gagnerons la loyauté de nos clients grâce à la chaleur de notre accueil et à la qualité de nos services, le tout dans un environnement distinctif.

**Acheteur**  
Temps plein permanent

Relevant du directeur régional des achats, vous négocieriez des contrats national et régional en ce qui concerne la nourriture et les boissons pour nos hôtels et ce, en vous assurant d'obtenir la meilleure qualité et les meilleurs prix et services possibles.

Bilingue, vous possédez 5 ans d'expérience dans une position similaire. Vous démontrez de fortes aptitudes pour la négociation, êtes orienté vers les résultats et possédez un bon sens de l'organisation. Enfin, vous connaissez les logiciels Word et Excel.

Si vous vous sentez prêt à relever de nouveaux défis au sein d'une société en tête dans son domaine, faites parvenir votre curriculum vitae, d'ici le **30 mars 2001**, à : **Hôtels Fairmont, 800, boul. René-Lévesque Ouest, bureau 1725, Montréal (Québec) H3B 1X9. Télécopieur : (514) 954-2244.**

Veillez noter que nous communiquerons uniquement avec les personnes sélectionnées pour une entrevue. Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.

LE MEILLEUR DES BUSINESS

groupe **CGO**

Situé à Cap-de-la-Madeleine, notre client, une entreprise oeuvrant dans le domaine de l'excavation, est à la recherche d'une personne pouvant occuper le poste de

**Gestionnaire d'atelier de réparation de machinerie lourde**

afin d'assurer l'ensemble des activités de gestion du département mécanique de machinerie lourde.

**Responsabilités:**  
Sous la supervision du directeur des opérations, le ou la titulaire de ce poste aura comme fonctions de planifier, organiser, diriger et contrôler les activités reliées à l'efficacité des opérations mécaniques de l'entreprise.

**Exigences requises:**

- Posséder une formation en administration ou dans un domaine connexe;
- Posséder une expérience pertinente en gestion;
- Avoir une bonne connaissance du secteur de la mécanique de machinerie lourde;
- Être bilingue;
- Posséder une grande capacité d'adaptation;
- Faire preuve de créativité;
- Démontrer des habiletés pour la communication et du leadership;
- Posséder des talents de rassembleur permettant de mobiliser le personnel dans l'atteinte des objectifs.

**Tâches:**

- Répartir le travail des mécaniciens et du personnel affecté au garage;
- Planifier et coordonner les activités courantes du département mécanique;
- Établir des mécanismes et des processus opérationnels;
- Réduire les coûts d'exploitation du département;
- Coordonner les activités de formation;
- Compléter la documentation relative aux activités du garage;
- Gérer les relations de travail dans le respect de la philosophie de l'entreprise;
- Voir au contrôle et au suivi des opérations;
- Participer aux décisions de gestion.

La rémunération et les avantages sociaux offerts sont concurrentiels.

Si vous désirez relever un défi de taille, nous vous invitons à faire parvenir votre curriculum vitae, **au plus tard le 30 mars 2001**, à l'adresse ci-dessous:

**Groupe CGO**  
Attention Daniel Drolet Concours CAP1001  
2222, 93e Rue, Shawinigan (Québec) G9N 5S2

**DIRECTEUR DES VENTES, IMPRIMERIE**

Voici une occasion très intéressante de vous joindre à une équipe extraordinaire au sein d'une imprimerie reconnue pour la qualité de sa clientèle. On y retrouve un groupe de gestionnaires talentueux dans un environnement où le contact humain est de première importance. Vous êtes un spécialiste de l'industrie de l'imprimerie, reconnu comme un excellent stratège dans tout ce qui concerne le développement des ventes et la motivation d'une équipe performante. **Saint-Laurent.**

**DIRECTEUR DES VENTES AUX CONSOMMATEURS/DOMICILES**

Cette entreprise est spécialisée dans la vente de produits éducatifs et culturels de haute qualité. Par l'entremise d'une équipe de 5 chefs des ventes et 30 représentants, ses produits sont accueillis avec enthousiasme dans tous les foyers du Québec. Vous assumerez le rôle de stratège, de motivateur, de recruteur et de formateur, tout en assurant l'atteinte des objectifs corporatifs. Ce poste s'adresse à des gestionnaires qui possèdent de l'expérience en vente directe aux consommateurs (porte à porte). **Montréal.**

Les personnes dont les compétences répondent à l'un de ces postes sont priées de présenter leur curriculum vitae le plus tôt possible à : **Jean Métivier, Métivier Groupe Conseil inc., 1, place Ville-Marie, bureau 2825, Montréal (Québec) H3B 4R4. Télécopieur : (514) 683-4063. Courriel : metivier@videotron.ca**

Vous hésitez? Alors, appelez Jean au (514) 398-9345. Nous assurons la confidentialité de votre démarche.

**MÉTIVIER**  
GROUPE CONSEIL INC.  
PARTENAIRE EN RECHERCHE DE CADRES

MONTRÉAL • TORONTO • MONCTON

2942379  
Not Ready

2942425  
Not Ready

LA CHRONIQUE INTERACTIVE

# Deux domaines connexes de l'agroalimentaire

**LOUIS COURNOYER**  
conseiller en orientation  
*collaboration spéciale*

**Q** Quelles sont les similitudes et les différences entre le baccalauréat en génie alimentaire et celui en sciences et technologie des aliments ?

**R** Tout d'abord, commençons par faire le tour des points communs qui existent entre ces baccalauréats. Les deux programmes sont chacun d'une durée de quatre ans et sont offerts exclusivement à l'Université Laval. Leur taux de placement respectif frôle les 100 % et les diplômés trouvent donc de l'emploi sans difficulté.

Selon M<sup>me</sup> Cristina Ratti, directrice du programme en génie alimentaire, et selon M. Joseph Makhoulf, directeur du programme de sciences et technologie des aliments, ces deux bacs sont aussi des choix très pertinents pour les étudiants issus de la formation préuniversitaire en sciences de la nature ou en sciences, lettres et arts, qui s'intéressent aux sciences appliquées, au développement de produits alimentaires et qui désirent occuper un poste de responsabilité.

Autre similitude : ces formations sont toutes deux associées à un champ d'activité en pleine croissance, l'industrie alimentaire, dont le potentiel est très prometteur. En effet, les changements sociaux en matière d'habitudes alimentaires ont permis le développement de nouveaux produits et de nouveaux marchés.

Mentionnons également que les diplômés de ces deux programmes ont aussi en commun le fait d'être de plus en plus appelés à travailler pour l'industrie des nutraceutiques et des aliments fonctionnels. Il s'agit d'aliments qui possèdent des propriétés particulières et dont le but est d'améliorer ou de maintenir la santé humaine.

En ce qui concerne les différences, si les diplômés de ces programmes possèdent une expérience en partie similaire, il n'en reste pas moins que chacun couvre un champ d'activité qui lui est propre. Ainsi, les bacheliers en génie alimentaire sont appelés à devenir ingénieurs, donc membres de l'Ordre des ingénieurs du Québec. Leur rôle consiste à



Photothèque La Presse

**L'Université Laval se spécialise en génie alimentaire.**

concevoir et à améliorer les appareils et les procédés pour optimiser la production de produits alimentaires.

De leur côté, les diplômés en sciences et technologie des aliments sont plutôt des spécialistes de la composition même des aliments. Ils utilisent des principes scientifiques et des technologies spécifiques pour concevoir et développer les produits alimentaires que nous consommons. Leur travail s'applique également au contrôle de la qualité des produits, notamment en ce qui concerne leur innocuité.

Pour mieux saisir le rôle de chacun, prenons par exemple la production industrielle de yogourts. Dans ce cas précis, le rôle du spécialiste en sciences et technologie des aliments pourrait être de déterminer les ingrédients devant entrer dans la fabrication, les conditions de fabrication (fermentation, texture, etc.) ainsi que les procédures de contrôle de la qualité du produit. Ces décisions doivent également tenir compte des besoins du marché et des impératifs d'autres services de l'entreprise, tels que le marketing, le service des ventes, etc.

L'ingénieur alimentaire pourrait quant à lui concevoir tout le matériel de fabrication, par exemple le volume du fermenteur, l'aire d'échangeur pour une pasteurisation prédéterminée, la puissance des pompes, etc. Il pourrait aussi déterminer certaines procédures d'encadrement technique afin que le yogourt soit fabriqué selon les paramètres exigés, par exemple le type de contrôleur qui s'applique le mieux au procédé de fermentation.

Ainsi, même si ces diplômés oeuvrent au sein de milieux de travail similaires, au quotidien, leurs tâches respectives diffèrent.

Dans la production en usine alimentaire, l'ingénieur s'occupe de tout ce qui relève de la mise en place de matériels et de procédés, ainsi que du contrôle de leur efficacité. De son côté, le spécialiste en sciences et technologie travaille plutôt dans le domaine de la conception de nouveaux aliments, de l'assurance de la qualité et de l'implantation de programmes pour assurer leur innocuité.

En matière de débouchés, ces deux professionnels peuvent aussi envisager de travailler à titre d'expert-conseil. Dans ce cas de figure, ils offriraient leurs services à des entreprises alimentaires pour répondre à des besoins particuliers et ponctuels. Tous deux pourraient aussi explorer le marché de la vente et de la représentation technique. Dans ce cas, l'ingénieur sollicite et conseille des entreprises pour l'achat de matériel, alors que le spécialiste en sciences et technologie fait des suggestions pour l'achat d'ingrédients spécifiques.

Ce dernier bénéficie également d'ouvertures au sein de certains ministères et services gouvernementaux, par exemple le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation du Québec ou l'Agence canadienne d'inspection alimentaire. Dans ces cas, il peut travailler dans l'inspection, la réglementation ou encore le transfert technologique auprès des entreprises.

**POUR EN SAVOIR DAVANTAGE :**

Génie alimentaire : <http://www.ulaval.ca/sg/PR/C1/1.354.01.html>  
Sciences et technologie des aliments : <http://www.ulaval.ca/sg/PR/C1/1.346.01.html>

LA CHRONIQUE INTERACTIVE est produite par IDclit - Carrière et Formation en collaboration du Groupe de recherche Ma Carrière, du collège de Bois-de-Boulogne, de la Banque Nationale et du gouvernement du Québec - Recherche, Science et Technologie. Pour lire la chronique dans Internet et pour consulter les archives, passez dans le site IDclit - Carrière et Formation à l'adresse suivante :

<http://idclit.qc.ca>.  
Sur le site, vous trouverez aussi les services gratuits d'un conseiller d'orientation virtuel, les services gratuits de cybermentors et plus de 3000 pages d'information ! Un site à votre service !

L

**IDclit Carrière et Formation** Des réponses à toutes vos questions!

## Le site web de la carrière

- Conseiller d'orientation virtuel
- Statistiques sur l'emploi
- Exploration du marché du travail
- Visites virtuelles

**BANQUE NATIONALE DU CANADA**  
www.bnc.ca

**Québec**  
Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie

**Canada**  
Développement des ressources humaines Canada

• Groupe de recherche Ma Carrière  
• Collège Bois-de-Boulogne

<http://idclit.qc.ca>

IDclit

## La Presse CARRIÈRES PROFESSIONS

Administration de pilotage des Grands lacs  
Great Lakes Pilotage Authority

### PILOTE DE NAVIRE

Nous sollicitons des offres de service afin de recruter un pilote permanent admissible pour le port de Churchill (Manitoba). Ceci sera une position de pilote contractuel saisonnier d'une durée de quatre (4) mois renégociable annuellement.

**CONDITIONS DE CANDIDATURE :**

- a) être citoyen canadien ou résident permanent;
- b) être titulaire :
  - i) d'un brevet équivalent ou supérieur à celui d'un capitaine, voyage intermédiaire;
  - ii) d'un certificat restreint d'opérateur (compétence maritime), en cours de validité;
  - iii) d'un certificat attestant qu'il a terminé avec succès un cours sur la navigation électronique simulée (SEN) niveau II, qui inclut de la formation relative à l'utilisation d'une aide de pointage de radar automatique (ARPA) dans les deux années qui ont précédé la date de sa demande;
- c) avoir servi en qualité de capitaine pendant au moins 12 mois;
- d) avoir l'expérience de la navigation dans les glaces;
- e) avoir subi un examen médical conformément aux exigences du Règlement général sur le pilotage; et
- f) parler et comprendre l'anglais assez bien pour remplir les fonctions de pilote.

Chaque offre de service doit être accompagnée des documents d'appui relatifs aux articles (A) à (C) susmentionnés. Les offres de service doivent être soumises au plus tard le **13 avril 2001** à : **Administration de pilotage des Grands lacs, C.P. 95, Cornwall (Ontario) K6H 5R9.**

L'Administration de pilotage des Grands lacs souscrit au programme d'équité en matière d'emploi.

**ACTON INTERNATIONAL INC.**  
881, Landry, Acton Vale (Qu. bee) Canada J0H 1A0  
*Produits de caoutchouc sp. cialis - Engineered Rubber Products*

Acton International inc., fabricant de produits réputés, tels les couvre-chausures, les bottes de caoutchouc «Acton» et les produits industriels de caoutchouc, désire combler le poste suivant:

### CHIMISTE RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT

Sous la responsabilité du directeur Recherche et Développement, le candidat aura à assurer la responsabilité du développement de différentes formulations de caoutchouc, de leur caractérisation et de la mise en production. Il jouera un rôle de premier plan au niveau du support technique chez le client lors de la mise en production et aura à interagir avec les différents intervenants au niveau de la production.

Le candidat idéal doit détenir un baccalauréat en chimie et connaître les différents procédés de mélange, d'extrusion et de calandrage du caoutchouc. Il doit également être familier avec les composés qui requièrent de l'adhésion aux tissus et aux produits métalliques. Le candidat doit avoir plus de cinq ans d'expérience en formulation de composés à base de caoutchouc et avoir de l'expérience dans la mise en production de produit. De plus, il doit être bilingue, autonome et consciencieux.

*Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante avant le 30 mars 2001.*

**ACTON INTERNATIONAL INC.**  
a/s du Département des ressources humaines  
881, rue Landry  
Acton Vale (Québec)  
J0H 1A0  
Télé.: (450) 546-3735

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

Nous remercions tous les candidats; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

COMMISSION SCOLAIRE DES HAUTES-RIVIÈRES

La Commission scolaire des Hautes-Rivières, qui possède un parc immobilier de 57 bâtiments, désire combler un poste de:

### Régisseur - Service des ressources matérielles

**Principales responsabilités:**

- Collaborer à la gestion des programmes techniques, administratifs et manuels pour un ensemble de services auxiliaires;
- Participer à l'élaboration des appels d'offres et aux choix des fournisseurs de biens et de services;
- Participer à la négociation des contrats d'entretien, de réparation, d'achat et de location de biens et de services;
- Surveiller l'évolution des travaux de construction.

Cet emploi comporte par ailleurs toute autre responsabilité compatible avec sa fonction que peut lui confier son supérieur immédiat.

**Qualifications minimales requises:**

- Diplôme d'études collégiales dans un champ d'études approprié, et
- 6 années d'expérience pertinente;
- Être disponible à compter du 4 juin 2001.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur offre d'emploi accompagnée des preuves de scolarité, avant le vendredi 30 mars 2001 à 16 h, à :

**Direction des ressources humaines  
Commission scolaire des Hautes-Rivières  
210, rue Notre-Dame  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6N3  
Télécopieur: (450) 359-1569  
Courriel: caressourceshumaines@csdhr.qc.ca**

\* L'utilisation du genre masculin se veut non discriminatoire et vise uniquement à alléger le texte.

LE VIRAGE, établissement public dispense des services de désintoxication et de réadaptation aux personnes toxicomanes de la Montérégie. Le centre recherche une personne compétente et dynamique pour combler le poste suivant :

### SECRÉTAIRE DE DIRECTION (temps complet)

**FONCTIONS PRINCIPALES :**  
Sous l'autorité du directeur des services professionnels et de réadaptation, la personne l'assistera dans ses fonctions administratives. À ce titre, elle rédige les documents, s'occupe de l'organisation matérielle des réunions, convoque les participants, prépare les dossiers et assure les suivis nécessaires.

**EXIGENCES :**

- Détenir un diplôme d'études collégiales en technique de secrétariat ou bureautique;
- Posséder au moins deux (2) ans d'expérience dans des fonctions similaires;
- Avoir une excellente connaissance du français;
- Maîtriser les logiciels Microsoft Word et Excel;
- Avoir une bonne capacité de travailler en équipe;
- Faire preuve d'initiative et d'un excellent sens de l'organisation.

**RÉMUNÉRATION :**  
Selon les conditions de travail prévues dans le réseau de la santé et des services sociaux.

*Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 30 mars 2001 à 16 h, à l'adresse suivante :*

**Concours secrétaire de direction**  
LE VIRAGE  
5110, boulevard Cousineau  
Saint-Hubert (Québec)  
J3Y 7G5

N.B. : Seuls les candidats et les candidates retenus pour une sélection recevront un accusé de réception.

*Les Résidences Laurendeau, Légaré, Louvain*

**C.H.S.L.D.**

«DES MILIEUX DE VIE»  
où l'on met en pratique une philosophie basée sur le respect des droits individuels des résidents.

### JOURNÉE PORTES OUVERTES

Pour les infirmier(ère)s et les candidat(e)s à l'exercice de la profession infirmière

#### Le samedi 24 mars 2001

Vous pouvez vous présenter à l'une des deux séances d'information  
**Soit à 9 h ou à 13 h**

Des entrevues seront effectuées sur place, si vous le désirez. Veuillez apporter avec vous votre curriculum vitae.

De plus, vous profiterez d'une visite de la Résidence Laurendeau et rencontrerez différents intervenants de notre milieu.

Si vous ne pouvez vous présenter à cette journée portes ouvertes, nous vous invitons à nous faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse mentionnée ci-dessous.

**Les Résidences Laurendeau, Légaré, Louvain**  
Service du personnel  
1725, boulevard Gouin Est  
Montréal (Québec) H2C 3H6  
Télécopieur: (514) 381-6486

### DIRECTEUR, BUREAU DE VENTE (télémarketing)

Vente, encadrement, développement des compétences, voilà des domaines où vous excellez! Vous serez donc à même de diriger efficacement une équipe de 12 à 15 personnes affectées à la vente par téléphone d'espaces publicitaires dans des publications ciblées auprès d'une clientèle d'affaires. Votre rôle inclura une grande part de motivation et de formation quant aux techniques de vente avec votre équipe de travail.

Outre une formation appropriée en administration ou en marketing, vous possédez 5 années d'expérience pertinente dans des centres d'appels ou en gestion d'équipes de vente. Bilingue et autonome, vous saurez développer les stratégies requises afin d'assurer la rétention de la clientèle.

Efficom inc. offre une enveloppe de rémunération globale (salaire de base + commissions à la performance) de 40 000 \$ à 60 000 \$ par année, ainsi que des conditions de travail et de développement de carrière avantageuses.

Prêt à relever le défi? Faites parvenir votre CV d'ici le **30 mars 2001**, en mentionnant le dossier « **Efficom 170301** », à :  
**Groupe-conseil Aon, 1801, avenue McGill College, bureau 1100, Montréal (Québec) H3A 3P4. Courriel : bmontign@gcaon.com**

**EFFICOM**  
L'efficacité en communication

CYBEREMPLOI

# Le Web à la carte

**MARIO CHARETTE**  
conseiller en orientation  
collaboration spéciale

Si vous cherchez fréquemment de l'information dans Internet, vous avez probablement déjà vécu cette expérience : vous consultez un site Web pour la première fois. À votre avis, il y a de fortes chances que le renseignement que vous recherchez s'y trouve, mais vous n'en êtes pas sûr. En internaute averti, vous cliquez sur le lien de la carte du site. La liste du contenu devrait vous permettre de savoir si vous êtes au bon endroit ou si vous devez aller voir dans un autre site. Mais la liste est si peu explicite que vous êtes obligés de visiter tout le site pour y découvrir l'information dont vous avez besoin.

Eh bien ! si les chercheurs de l'Institute of Human and Machine Cognition réussissent leur coup, ce genre de situation ne devrait plus se produire ! Depuis le début du mois, ces chercheurs ont en effet attiré l'attention des médias en proposant un logiciel qui permet de remplacer les cartes de sites par des cartes cognitives. Une carte cognitive est une image d'un contenu informatif. L'image contient des étiquettes constituées d'un seul mot,

chacune résumant l'idée principale de son contenu ; des flèches indiquent les liens qui unissent les idées. Si le contenu est dans le Web, une carte cognitive permettra de saisir d'un seul coup d'oeil ce qu'on peut trouver dans le site et de comprendre son fonctionnement. La NASA, par exemple, utilise une carte cognitive pour synthétiser et communiquer une énorme quantité de renseignements sur les missions vers Mars.

Ces cartes sont un exemple de l'utilisation de l'ergonomie cognitive dans la conception de sites Web. L'ergonomie est la science qui étudie les relations entre les êtres humains et les machines. C'est également une science pratique qui a pour objectif de concevoir des outils efficaces, fiables et faciles d'utilisation. Lorsque l'outil en question est un logiciel ou un site Internet, le but de l'ergonomie est de le rendre le

plus accessible possible. Pour créer des sites Web, l'ergonomie se servira des connaissances sur la cognition, c'est-à-dire sur la façon dont l'être humain reçoit et retient l'information. Voilà pourquoi ce type d'ergonomie est dit cognitif.

Au Québec, une association regroupe des spécialistes qui utilisent les concepts de l'ergonomie cognitive pour concevoir et créer des sites Web efficaces. Il s'agit de la section montréalaise de l'Association des professionnels de « l'usabilité » (en anglais : Usability Professionals Association ou UPA).

Ces spécialistes peuvent porter des titres différents : architectes de l'information, ergonomes des interfaces, concepteurs, etc. Leur expérience semble s'imposer de plus en plus. Bien des entreprises sont devenues conscientes que, pour maintenir le trafic dans leur site, el-

les doivent en faciliter l'utilisation, sinon les internautes pourraient aller voir ailleurs. Or, les spécialistes de l'ergonomie savent se mettre dans la peau d'un utilisateur moyen et créer un site qui répondra à ses exigences.

Ainsi, le travail de ces professionnels comprend la mise au jour des besoins des usagers, souvent faite à l'aide d'enquêtes et de sondages. Par la suite, ils évaluent le design du site Web existant et proposent des modifications tant de l'interface que de la navigation. Une fois ces changements effectués, le site est de nouveau testé et des modifications sont régulièrement apportées. Pour pouvoir réaliser ce travail, les spécialistes doivent comprendre parfaitement les principes ergonomiques et connaître les différents outils de développement de sites Web (CGI, Java, XML, etc.), leurs capacités, leurs limites et les avoir déjà utilisés.

À ceux qui possèdent ce bagage de connaissances et qui désirent étudier le design ergonomique de sites Web, deux programmes de formation sont offerts : le diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS) en ergonomie du logiciel, donné à l'École Polytechnique de

Montréal, et le doctorat en informatique cognitive, proposé à l'UQAM. Plusieurs courtes formations permettent également de se familiariser avec les concepts de base de l'ergonomie cognitive.

**Pour en savoir davantage :**  
*Interaction - le portail de l'ergonomie logicielle*  
<http://www.multimania.com/interaction/>  
*Wired News - A pageless way to find content*  
<http://www.wired.com/news/technology/0,1282,41906,00.html>

Abonnez-vous gratuitement à IDzine, le Bulletin des métiers de la nouvelle économie produit avec la collaboration du Groupe de recherche Ma Carrière, du collège de Bois-de-Boulogne, de la Banque Nationale et du gouvernement du Québec - Recherche, Science et Technologie. Vous recevrez la chronique Cyberemploi accompagnée de renseignements complémentaires par courrier électronique chaque semaine. Pour vous inscrire à la liste d'envoi, passez dans le site IDclic Carrière et Formation à l'adresse suivante : <http://idclic.qc.ca>. Sur le site, vous trouverez aussi les services gratuits d'un conseiller d'orientation virtuelle, les services gratuits de cybermentors et plus de 3000 pages d'information ! Un site à votre service !

## La Presse CARRIÈRES PROFESSIONS



Commission de la fonction publique  
du Canada



Public Service Commission  
of Canada

### Enquêteuse ou enquêteur des accidents de transport

**Bureau de la sécurité des transports du Canada (BST)**

**CANADA**

Vous cherchez le moyen de mettre vos connaissances du domaine maritime, ferroviaire, aérien, ou du pipeline en pratique dans un milieu de travail stimulant, tout en recevant des avantages exceptionnels? Les demandes d'emploi sont présentement acceptées afin de combler des postes situés dans différentes villes du Canada.

La mission du BST consiste à promouvoir la sécurité des transports en faisant des enquêtes indépendantes sur les événements de transport maritime, ferroviaire et aérien, ainsi que du transport par pipeline. Nous cherchons des candidates et candidats pour combler divers postes d'enquêteuse ou d'enquêteur. Les candidates et candidats doivent posséder de l'expérience dans un mode de transport et de bonnes aptitudes à écrire. Des listes d'admissibilité seront établies afin de combler des postes immédiatement et ultérieurement.

Pour plus de renseignements au sujet du type de postes à combler et afin d'obtenir les numéros de référence correspondants qui doivent obligatoirement être indiqués sur chaque demande d'emploi, ainsi que des précisions sur la façon de poser votre candidature, veuillez consulter les affiches détaillées que vous trouverez sous les titres « Enquêteuse ou enquêteur des accidents de transport » au site Internet de la Commission de la fonction publique au <http://emplois.gc.ca> ou téléphonez sans frais au **Service Infotel** au **1-800-645-5605**.

*Le Bureau de la sécurité des Transports du Canada s'engage à constituer une main d'œuvre compétente qui reflète la diversité de la population canadienne. Nous encourageons les membres des groupes désignés ci-après à soumettre leur candidature et aussi à s'identifier comme : femmes dans les groupes professionnels non traditionnels, membres des minorités visibles et Autochtones.*

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

*This information is available in English.*

[http://  
emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)



### Choisir votre travail... comme vos investissements !

- chef de file d'industrie**
- rentabilité soutenue**
- les deux sont dynamiques et fiables**

Xebec, le plus important fournisseur de solutions de gestion de document au Canada, est à la recherche pour son centre d'opérations à Montréal d'un(e)

#### REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Travailler en étroite collaboration avec un groupe technique de soutien, vous serez responsable de l'identification d'opportunités, validité et de conclure des ventes. Nous possédons une technologie d'imagerie basée sur les services et solutions afin de gérer efficacement le papier visant à aider les entreprises à atteindre leurs objectifs.


Vous devez avoir une expérience dans la vente et aimez travailler dans un environnement de réussite due à un travail d'équipe. Vous avez des habiletés de communication verbale et écrite énergique qui combinent avec votre dévouement, persévérance et confiance en soi afin de conclure de nouvelles occasions d'affaire.

Xebec offre une gamme complète d'avantages sociaux, incluant un plan de partage des bénéfices ainsi qu'un plan d'acquisition d'actions d'employé.

S'il vous plaît, veuillez nous contacter par :

fax au (514) 338-1141

courriel à : [montreal@xebec.ca](mailto:montreal@xebec.ca)



Une entreprise canadienne établie depuis quatorze ans dans la région de Montréal (sur la Rive-Nord) et fabriquant de l'équipement lourd recherche un

### DIRECTEUR DE PRODUCTION

**Le candidat**

- Est diplômé en génie mécanique ou l'équivalent ou a une vaste connaissance de la mécanique;
- A une solide expertise comme directeur (ou assistant-directeur) de production;
- Est familier avec les différents systèmes de gestion (gestion des stocks, gestion du personnel, etc.).

**La fonction**

- Embaucher, entraîner et superviser le personnel, distribuer le travail aux employés;
- Préparer les cédules de production ainsi que les cédules d'achat de matières premières;
- Assister l'ingénieur en R&D dans les projets de recherche et développement;
- Effectuer tout autre travail que nécessaire et généralement accompli par un directeur de production.

**La rémunération**

- La rémunération sera établie selon l'expérience, les qualifications et la performance.

**Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur au numéro de téléphone suivant: (514) 251-7300**

2941867

### LUCYPORC

### DIRECTEUR DE PRODUCTION

*La route à suivre pour  
obtenir des résultats mesurables*

Fort d'une expérience d'au moins 5 ans en supervision dans l'industrie alimentaire, vous être prêt à gérer toutes les activités de production, depuis le soutien offert à l'équipe de superviseurs jusqu'à l'établissement des coûts de production. Bien entendu, nous comptons sur vous pour respecter les normes du HACCP, de même que les paramètres et les procédures de qualité et de productivité. Vous savez exploiter les ordinateurs, maîtrisez l'anglais et détenez un diplôme universitaire ou collégial en administration ou en sciences.

Si vous êtes aussi soucieux de l'excellence que nous le sommes, veuillez acheminer votre curriculum vitae d'ici le 30 mars 2001 à l'adresse ci-dessous. Nous remercions tous les candidats. Toutefois, nous communiquerons uniquement avec ceux qui auront été sélectionnés pour une entrevue. Prière de ne pas téléphoner. Les agences sont invitées à s'abstenir.

**Denis Lavasseur**  
Abattoir Lucyporc  
212 Canton Sud  
Yamachiche, (Québec) G0X 3L0  
Télécopieur : 819-296-1273



**Centre hospitalier  
ambulatorio  
régional de Laval**



**CHARL**  
[www.charl.laval.qc.ca](http://www.charl.laval.qc.ca)

Le Centre hospitalier ambulatorio régional de Laval est le premier hôpital au Québec à se spécialiser exclusivement dans les services ambulatoires. Le CHARL est également responsable de la coordination des processus cliniques interétablissements reliés à la programmation régionale des services ambulatoires.

#### RECRUTEMENT DE PERSONNEL DANS LE CADRE DE LA MISE EN PLACE DU PROGRAMME NÉPHROLOGIE

Vous travaillerez au sein de l'équipe interdisciplinaire dans le cadre des cliniques spécialisées de néphrologie: clinique de pré-dialyse, d'hypertension artérielle et de micro-albuminurie. Votre mandat principal sera d'assurer le suivi des clientèles qui vont à risque ou qui présentent des troubles de la fonction rénale ainsi que de préparer le client et sa famille dans leur transition vers la dialyse rénale.

#### INFIRMIÈRES BACHELIÈRES

**Postes à temps complet et à temps partiel permanents**

Membre de l'OIIQ; expérience récente d'au moins 3 ans dans le domaine de la néphrologie incluant la suppléance rénale; capacités à développer des programmes d'enseignement à la clientèle et à travailler en interdisciplinarité.

#### DIÉTÉTISTE

**Poste à temps complet temporaire/possibilité de permanence**

Diplôme universitaire de premier cycle en diététique ou en nutrition; expérience d'au moins 3 ans à ce titre en plus d'avoir développé une expertise en nutrition pour une clientèle souffrant de troubles de la fonction rénale; habileté prouvée à travailler en interdisciplinarité.

#### TRAVAILLEUR(EUSE) SOCIAL(E) PROFESSIONNEL(LE)

**Poste à temps complet temporaire/possibilité de permanence**

Diplôme universitaire de premier cycle en service social; expérience pertinente d'au moins 3 ans auprès des clientèles souffrant d'insuffisance rénale; habileté prouvée à travailler en interdisciplinarité.

#### TECHNICIEN(NE) EN ÉLECTROPHYSIOLOGIE MÉDICALE

**Poste à temps complet temporaire/possibilité de permanence**

DEC avec spécialisation en techniques d'électrophysiologie médicale, expérience constitue un atout.

**POUR COMBLER DES POSTES VACANTS, LE CHARL DÉSIRE RECEVOIR DES OFFRES DE SERVICE POUR LES TITRES D'EMPLOI SUIVANTS:**

#### SECRÉTAIRE DE DIRECTION

Diplôme d'études collégiales (DEC) en secrétariat ou l'équivalent; habiletés linguistiques avancées; habiletés de niveau avancé avec les logiciels MsOffice; cinq années d'expérience pertinente dont 2 ans dans une direction des affaires médicales.

#### SECRÉTAIRE MÉDICALE

En plus d'un DEP, posséder une attestation d'études en terminologie médicale; habiletés de niveau avancé avec le logiciel Word; connaissance de base des logiciels Excel et Access serait un atout; dictaphone; connaissance fonctionnelle de la langue anglaise; expérience d'un an dans le réseau de la santé et des services sociaux.

#### COMMIS INTERMÉDIAIRE

Diplôme d'études secondaires V, (DEP spécialité bureautique ou l'équivalent), capacité à répondre à une clientèle anglophone; habileté à utiliser des logiciels informatiques; expérience de cette fonction soit en milieu hospitalier, CLSC ou clinique médicale.

#### PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES

Diplôme secondaire V, attestation de formation de préposé(e) aux bénéficiaires ainsi qu'une expérience de deux ans dans cette fonction en milieu hospitalier de courte durée.

Le CHARL respecte l'équité en matière d'emploi et offre une rémunération selon les normes du MSSS. *Vous êtes invité(e) à faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 23 mars 2001 17 h, à l'adresse suivante :*

**Recrutement : (S.V.P. indiquez le titre de l'emploi)**  
**Centre hospitalier ambulatorio régional de Laval**  
**1515, boulevard Chomedey, Laval (Québec) H7V 3Y7**

Bien que nous apprécions l'intérêt que vous portez à notre organisation, seules les personnes dont la candidature sera retenue pour une entrevue recevront un accusé de réception.

#### Biogénie


*entreprise de pointe en réhabilitation de sites contaminés, est désireuse de soutenir son expansion en Amérique du Nord et en Europe en complétant son équipe professionnelle, compétente et dynamique avec des personnes de qualité.*

**Biogénie** offre l'opportunité de se joindre à son équipe pluridisciplinaire, à Montréal ou à Québec.

- **Chargé(e) de projets en environnement intermédiaire / senior** (Montréal - poste # 2001-01-206-C)
- **Technicien(ne) en environnement intermédiaire / senior** (Québec - poste # 2001-02-106-T) (Montréal - poste # 2001-01-206-T)

- Vous êtes intéressé(e)s par la possibilité d'accroître votre expérience de travail au Canada et à l'international?
- Vous possédez la formation et l'expérience pertinentes?
- Vous maîtrisez les langues française et anglaise?
- Vous faites preuve de professionnalisme, de dynamisme, d'auto-nomie et de rigueur?

*Alors faites-nous parvenir votre curriculum vitae en inscrivant le(s) numéro(s) de poste, avant le 26 mars 2001, aux coordonnées suivantes:*



**Biogénie S.R.D.C. inc.**  
Direction des ressources humaines  
350, rue Franquet  
Sainte-Foy (Québec) G1P 4P3  
Télécopieur: (418) 653-3583  
Courriel: [quebec@biogenie-env.com](mailto:quebec@biogenie-env.com)

*Seul(e)s les candidat(e)s retenue(s) seront contacté(e)s.*

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

Québec 

*La Presse*

17 mars 2001

Page 19 manquante

VOTRE EMPLOI

# Le harcèlement au travail: quels sont vos droits et responsabilités?

M<sup>me</sup> MARIE-HÉLÈNE JETTÉ et ISABELLE CANTIN  
CRHA, associée  
Ogilvy Renault

DANS NOTRE premier article, nous avons vu que le harcèlement au travail consiste essentiellement en une conduite à connotation péjorative, importune ou non désirée, ayant généralement un caractère répétitif. Toutefois, un geste isolé, à condition d'être grave et de produire des effets continus dans l'avenir, peut aussi constituer du harcèlement.

Même s'il peut arriver qu'un tiers, tel un visiteur, un fournisseur ou un client, se livre au harcèlement, habituellement les harceleurs proviennent de l'organisation. Dans le milieu de travail, trois catégories de personnes sont susceptibles de harceler le personnel.

Le harcèlement peut être le fait d'une personne en position d'autorité. On pense à des remarques ou

à des plaisanteries déplacées sur des sujets tels le sexe ou la race ou encore à l'abus de pouvoir dans l'évaluation d'un employé, l'assignation du travail ou l'obtention de promotion. Il importe cependant de souligner qu'une gestion normale ne saurait constituer du harcèlement.

Le harceleur peut également être un collègue, car il n'est pas nécessaire qu'il y ait une relation d'autorité entre la victime et l'auteur. On peut penser au regard fixé sur les seins d'une collègue, à l'étalage de photos, à l'envoi de messages électroniques disgracieux, aux blagues sur la race ou la langue et aussi à la ridiculisation de la taille ou de l'orientation sexuelle.

Finalement, il est possible de rencontrer une situation où un subalterne harcèle son supérieur. Il peut s'agir d'intimidation ou de menace à la suite d'une évaluation défavorable ou d'un congédiement. Ces exemples se rapprochent d'un

vantage de la violence physique ou verbale.

Que faire et qui est responsable lorsqu'il y a harcèlement?

La victime devrait avertir le harceleur de son inconvénient relativement à ce comportement de manière qu'il cesse. Elle devrait aussi se confier à une personne en position d'autorité dans l'organisation. Dans certaines organisations, il existe des politiques sur le harcèlement ainsi que des personnes-ressources.

L'entreprise doit absolument être à l'écoute pour intervenir rapidement, puisque l'employeur pourra être tenu responsable des dommages subis par la victime en raison du geste posé par un employé. Toutefois, l'employeur pourrait réclamer à l'auteur du harcèlement une partie ou la totalité de la somme qu'il aura été condamné à verser à la victime.

Le harceleur peut, quant à lui, faire directement l'objet d'une

poursuite et être tenu d'indemniser personnellement sa victime des dommages qu'il lui a causés.

Face à une accusation de harcèlement, la personne accusée dispose de certains droits prévus dans une convention collective ou une politique: par exemple le droit d'être informée des allégations contenues dans la plainte, de prendre connaissance des documents pertinents, de connaître le nom de la personne qui a porté plainte, de donner sa version des faits, d'être accompagnée d'un délégué syndical ou autre.

La victime dispose par sa part de multiples recours afin d'obtenir réparation: plainte à la Commission des droits de la personne, grief (dans les milieux syndiqués), plainte à la Commission des normes du travail, réclamation civile devant les tribunaux, plainte à la police, etc. Notons également que la Commission de la santé et de la sécurité du travail est de plus en

plus fréquemment saisie de réclamations de salariés pour troubles psychologiques et autres attribués au harcèlement dont ils auraient été victimes au travail. Finalement, précisons que certains de ces recours peuvent être cumulés.

Dans le prochain et dernier article sur le sujet du harcèlement au travail, nous traiterons de moyens efficaces de prévention du harcèlement. Comme dit l'adage: « Mieux vaut prévenir que guérir ».

Dès lundi, vous retrouverez le texte de cet article sur le site Web de l'Ordre: [www.rhri.org](http://www.rhri.org)



Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec



La Presse

## CARRIÈRES PROFESSIONNELLES

### Professeure suppléante ou professeur suppléant

Dans le domaine de l'inadaptation socioaffective et des difficultés d'apprentissage

L'Université de Sherbrooke sollicite des candidatures pour combler un poste de professeure suppléante ou de professeur suppléant à temps complet, pour le Secteur adaptation scolaire de la Faculté d'éducation.



Fonction

Enseignement aux trois cycles de formation et engagement dans des activités de recherche dans les domaines mentionnés. Encadrement d'étudiantes et d'étudiants de deuxième et de troisième cycles. Participation à des recherches collaboratives Université-milieu. Collaboration aux activités de recherche de l'équipe professorale du Secteur adaptation scolaire. Participation aux activités de la Clinique Pierre-H. Ruel. Participation à la vie universitaire et aux services à la collectivité.

Exigences

Doctorat en sciences de l'éducation ou dans une discipline connexe. Expertise intégrant, dans l'évaluation de la planification et de l'intervention auprès d'élèves en difficultés d'adaptation ou d'apprentissage, les dimensions socioaffective et cognitive. Expérience en recherche et en enseignement universitaires. Une expérience à l'ordre primaire ou secondaire sera considérée comme un atout majeur.

Réception des candidatures

Date prévue d'entrée en fonction: 1<sup>er</sup> juin 2001

Prière de faire parvenir un curriculum vitae accompagné d'au moins deux lettres de recommandation provenant directement des signataires, avant 16 heures, le vendredi 6 avril 2001 à:

Monsieur le doyen  
Faculté d'éducation  
Offre d'emploi n° 01-1-10  
Université de Sherbrooke  
Boulevard de l'Université  
Sherbrooke (Québec) J1K 2R1

Les conditions de travail sont régies par les conventions collectives en vigueur. L'Université respecte le principe d'égalité en emploi pour les femmes.



### Représentant principal en imprimerie

UN RÔLE DE PREMIER PLAN

Notre client est une entreprise d'imprimerie (presses à feuilles) qui jouit d'une réputation enviable à l'échelle internationale. Sa technologie de pointe, son produit de qualité exceptionnelle et son service supérieur à la clientèle en ont fait un chef de file dans son créneau. Si vous êtes une personne motivée et intéressée par une carrière profitable, prenez en considération le rôle exceptionnel qui vous est offert ici.

Grâce à votre éloquente feuille de route, vous saurez promouvoir avec brio la valeur ajoutée, les solutions et les produits axés sur la technologie, ainsi que les ventes inter-entreprises, contractuelles et à long terme. Vous savez vous exprimer dans les deux langues officielles et possédez les aptitudes voulues en communication pour faire des présentations efficaces et établir des contacts avec des gestionnaires de calibre professionnel. Un diplôme collégial ou universitaire pertinent, rehaussé de 5 à 7 années d'expérience connexe, est requis, de même que des compétences techniques en arts graphiques.

Notre client offre un salaire concurrentiel et une trousse complète d'avantages sociaux. Si vous vous reconnaissez dans ce profil, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 30 mars, 2001, à: Publicité Day inc., Service confidentiel, Dossier RP-021, 60, rue Saint-Jacques, 7<sup>e</sup> étage, Montréal (Qc) H2Y 1L5. Courriel: [cv@publiciteday.com](mailto:cv@publiciteday.com)

PUBLICITÉ



Nous accusons réception de toutes les candidatures et les transmettons à notre client. Veuillez indiquer, dans une lettre d'accompagnement, le nom de toute entreprise où vous ne désirez pas postuler. Notre client offre des chances d'emploi égales à tous.

SERVICE CONFIDENTIEL

### Doyenne ou doyen

Faculté des sciences

Mise en candidature

Un comité de mise en candidature a été constitué, selon les Statuts de l'Université, en vue de la nomination de la doyenne ou du doyen de la Faculté des sciences.

Le Comité invite toute personne ou tout organisme intéressés à faire des recommandations, commentaires ou suggestions relativement à cette nomination à les présenter par écrit ou en audience, en s'adressant à:

M. David Sénéchal, secrétaire  
Comité de mise en candidature  
Département de physique  
Faculté des sciences  
Université de Sherbrooke  
Sherbrooke (Québec) J1K 2R1  
Téléphone: (819) 821-8000 poste 2053

Réception des candidatures

Les personnes intéressées à présenter leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae détaillé au secrétaire du Comité.

La date limite pour demander une audience, soumettre une intervention écrite ou encore pour poser sa candidature est fixée au 7 avril 2001.

Une discrétion rigoureuse sera observée par le Comité à l'égard de toute communication, verbale ou écrite, qui lui sera faite.

L'Université de Sherbrooke respecte le principe de l'équité en matière d'emploi.

L'Université de Sherbrooke est reconnue pour l'importance qu'elle accorde à la formation pratique et à l'innovation dans l'enseignement et la recherche. Située au cœur des Cantons de l'Est, elle offre un environnement de qualité exceptionnelle à plus de 20 000 étudiants et étudiants et aux quelque 3000 membres de son personnel.



Notre client est une importante fondation montréalaise dont la mission consiste à s'attaquer à des problèmes de santé et sociaux précis au moyen de stratégies intégrées et d'actions concrètes. Il est actuellement à la recherche d'un:

### Chef des opérations Restauration

Vous mettez en place et dirigez un complexe de restauration bio-santé familial. Ce tout nouveau concept, ouvert au grand public, permettra aussi à des employés de développer des compétences pour intégrer le marché du travail.

Vous possédez 7 à 10 ans d'expérience pertinente dans le domaine de la restauration institutionnelle ou d'établissement et avez assumé avec succès des responsabilités de direction et de supervision. Autonome et organisé, vous démontrez de fortes aptitudes pour les relations interpersonnelles et la communication. De plus, vous êtes stimulés par les projets novateurs où le choc des idées multidisciplinaires devient un des principaux facteurs de réussite. Vous vous distinguez également par votre grande ouverture d'esprit en matière de solutions non traditionnelles. Enfin, vous êtes très sensible aux problèmes des exclus sociaux et avez idéalement déjà évolué professionnellement dans ce milieu, ce qui vous prédispose à remplir pleinement votre rôle et à mener à bien ce projet.

Si ce défi vous intéresse, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 2 avril 2001, préférablement par courriel à [chef@loran.qc.ca](mailto:chef@loran.qc.ca), ou à l'adresse suivante:

Gestion-conseil Loran  
1770, boul. René-Lévesque Ouest, bureau 101  
Montréal (Québec) H3H 2S9  
Télécopieur: (514) 933-1123

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.



Le CHSLD Centre-ville de Montréal offre des services d'hébergement et de soins de longue durée à des personnes âgées en perte d'autonomie et à des jeunes adultes lourdement handicapés. Nous sommes à la recherche de personnel afin de combler les postes suivants:

POSTES PERMANENTS À TEMPS PARTIEL (14,50 heures / semaine)

### INFIRMIER(ÈRE)S - INFIRMIER(ÈRE)S AUXILIAIRES

Nous sommes également à la recherche de personnel afin de combler l'effectif de la liste de rappel. Nous offrons des possibilités élevées d'assignations pour les titres d'emploi suivants:

### INFIRMIER(ÈRE)S INFIRMIER(ÈRE)S AUXILIAIRES PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES

De plus, pour ceux et celles qui sont intéressé(e)s par le travail de préposé(e) aux bénéficiaires mais qui n'ont pas la formation requise, nous pouvons offrir sur place une formation sur mesure.

Si vous êtes intéressé(e) à travailler dans un environnement dynamique et si la qualité de vie des résidents vous préoccupe, vous êtes prié(e)s de faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 2 avril 2001, au CHSLD Centre-ville de Montréal, Service des ressources humaines, 66, boul. René-Lévesque Est, Montréal (Québec) H2X 1N3. Télécopieur (514) 861-5960; courriel: [mfbrodeur@ssss.gouv.qc.ca](mailto:mfbrodeur@ssss.gouv.qc.ca)

Seules les personnes retenues pour entrevue seront contactées.



Avec son équipe médicale et professionnelle compétente, l'HÔPITAL SAINTE-CROIX de Drummondville, affilié à l'Université de Sherbrooke, assure des services de santé de qualité supérieure à une collectivité de 100 000 personnes du Centre-du-Québec.

### POUR SON NOUVEAU SERVICE D'HÉMODIALYSE

en voie d'ouverture, l'HÔPITAL SAINTE-CROIX est à la recherche de:

### INFIRMIER(ÈRE)

Poste permanent à temps complet (rotation jour/soir)

EXIGENCES:

- Membre de l'OIIQ
- Cinq ans d'expérience en soins infirmiers
- Deux ans d'expérience clinique récente dans une unité d'hémodialyse ou expérience significative en dialyse
- Aptitude à assumer des responsabilités

REMUNÉRATION: Selon les normes du MSSS

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 30 mars 2001 avant 16 heures à l'adresse suivante:

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES ET MATÉRIELLES  
HÔPITAL SAINTE-CROIX  
570, rue Heriot, Drummondville (Québec) J2B 1C1  
Téléphone: (819) 478-6427 • Télécopieur: (819) 478-6424  
Courriel: [DRH\\_STECROIX@ssss.gouv.qc.ca](mailto:DRH_STECROIX@ssss.gouv.qc.ca)  
[www.hopitalste-croix.qc.ca](http://www.hopitalste-croix.qc.ca)

Seules les personnes dont la candidature sera retenue seront contactées et recevront par la suite une réponse écrite. Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.



Le Centre de Loisirs Immaculée-Conception

Il ou elle possède une formation universitaire ou collégiale et/ou une expérience pertinente en sport, loisir et activité communautaire.

Exigences:

- Autonome et dynamique, le ou la candidate devra répondre aux critères suivants:
- Au moins 5 ans d'expérience en loisirs et en sports;
- Solides aptitudes en marketing, communication et gestion des ressources matérielles et financières;
- Capacité de faire connaître et rayonner le Centre à l'extérieur;
- Sens de l'organisation d'événements;
- Disponible les soirs, fins de semaine et jours fériés;
- Bilinguisme un atout.

Ce poste est assorti d'une rémunération et d'avantages sociaux concurrentiels.

\* Les candidatures achevinées par télécopieur ne seront pas retenues dans la sélection.

Si vous êtes intéressé(e), veuillez adresser votre curriculum vitae, d'ici le 28 mars 2001, à:

Groupe Immaculée-Conception, a/s de M. Bertrand Rousseau, p.d.g.  
4265, rue Papineau, Montréal (Québec) H2H 1T3

### Le Groupe Lenbrook



### Des performances démontrées

Le Groupe Lenbrook est une compagnie privée de propriété canadienne constituée en 1978. Misant sur sa tradition dans l'expansion des affaires et sa réussite dans les technologies et le développement de marques spécialisées, le Groupe Lenbrook connaît une croissance soutenue de son chiffre d'affaires et de son actif.

Le Groupe Lenbrook recherche des personnes enthousiastes à l'esprit entrepreneurial, positif et créatif qui souhaitent faire carrière dans un environnement propice à leur développement et à l'utilisation de leurs talents, où elles pourront récolter le fruit de leurs efforts et de leur réussite. Si c'est le genre d'entreprise que vous recherchez, veuillez faire parvenir votre c.v., en soulignant votre expérience et vos compétences à:

Lenbrook  
633 Granite Court  
Pickering, ON L1W 3K1

Courriel: [humanresources@lenbrook.com](mailto:humanresources@lenbrook.com)  
[www.lenbrook.com](http://www.lenbrook.com)

### Possibilités de carrière

- Directeurs, ventes et marketing
- Ingénieur, conception d'enceintes acoustiques
- Programmeur C++ Visual Basic
- Administrateur de réseau
- Adjoint de direction
- Illustrateur technique, CAO
- Directeurs, comptes de vente
- Vérificateur adjoint
- Coordonnateur de la production, Enceintes PSB
- Adjoint, services aux employés
- Administrateur des pièces
- Superviseur, montage des enceintes

Des descriptions complètes des postes sont disponibles à: [www.lenbrook.com/opportunities/](http://www.lenbrook.com/opportunities/)

Nous remercions tous les candidats et candidates; cependant, seules les personnes retenues seront contactées.



294197A

294274

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

17 mars 2001

Pages I11-I14  
manquantes

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

17 mars 2001

Pages I15-I18  
manquantes

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*  
17 mars 2001

Pages I1-I5  
manquantes

# Un dictionnaire d'allemand validant des mots non utilisés en Allemagne

Associated Press

BERNE — Les Allemands ne sont pas les seuls à parler un allemand correct. Voilà du moins ce que les lexicologues et linguistes suisses, autrichiens et allemands entendent faire admettre, au moyen d'un nouveau dictionnaire.

Le futur dictionnaire en préparation prend ainsi en compte les par-

lers de toutes les régions germanophones, notamment de Suisse et d'Autriche.

Le Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS) précise que le projet est en route depuis maintenant cinq ans. Il pose en principe que les formes correctes de l'allemand ne sont pas nécessairement et uniquement celles admises en Allemagne mais compren-

nent celles employées dans les différentes régions germanophones. Déjà plus de 5500 mots ont été collectés, soit environ la moitié du futur dictionnaire.

Des linguistes de sept pays ont formé des groupes de travail multinationaux chargés de dépouiller et analyser le vocabulaire des journaux, des revues, des oeuvres littéraires, des textes politiques, juridi-

ques, administratifs et des textes paraissant sur Internet. Il ont notamment découvert que de nombreux mots relatifs à l'alimentation et aux boissons n'existaient que dans des régions déterminées et appartenaient au langage courant.

Les linguistes escomptent que nombre de mots de « bon » allemand utilisés en Suisse et en Autriche, notamment, seront bientôt re-

connus, et que le plus important dictionnaire allemand, le *Duden*, considéré comme normatif, admettra bientôt *parkieren*, forme suisse de l'allemand *parken* (stationner un véhicule) et que *Wissenschaftler* (scientifique) figurera près de *Wissenschaftler*.

Le nouveau dictionnaire est financé par des fonds d'instituts de recherche suisses, allemands et autrichiens.

# ... et des dictionnaires d'espagnol faits par deux Allemands

DANIEL WOOLLS

Associated Press

MADRID — De Cuba au Chili en passant par la péninsule ibérique, 350 millions de personnes parlent espagnol dans le monde, mais avec de telles différences de vocabulaire que de nouveaux dictionnaires conçus par deux Allemands tentent de les aider à combler les malentendus.

Les deux linguistes, qui ont consacré des dizaines d'années à étudier la langue de Cervantès, ont fait le tour de l'Amérique du Sud afin de glaner la matière nécessaire à la rédaction de dictionnaires consacrés aux originalités lexicales de chaque pays latino-américain.

L'ouvrage sur l'espagnol d'Ar-

gentine, qui comporte 9169 entrées, et celui sur Cuba, qui en compte 7362, sont déjà sortis des presses de la maison d'édition madrilène Gredos en janvier. Les dictionnaires sur la Bolivie et l'Uruguay devraient être publiés l'an prochain et ceux sur le Chili, le Costa Rica, le Pérou et les autres viendront ensuite.

Aussi ambitieuse qu'elle paraît, l'idée de répertorier tout ou partie d'un idiome actuellement utilisé dans 19 pays n'est pas nouvelle. Dès 1836, un érudit cubain, Esteban Pichardo, a rédigé un tome entier relevant les différences linguistiques entre l'espagnol de Cuba et le castillan.

Au fil des ans, d'autres dictionnaires ont été établis avec une approche panaméricaine, tandis que

le dictionnaire de référence pour « l'espagnol d'Espagne » est en cours d'élaboration à la Real Academia, à Madrid.

Mais Reinhold Werner, 53 ans, et Gunther Haensch, 77 ans, respectivement doyen et doyen émérite en linguistique appliquée à l'Université d'Augsbourg, en Bavière, font valoir que les caractéristiques de l'espagnol moderne présentent une variété telle qu'il vaut mieux aborder les pays hispanophones un par un.

« Il nous semble impossible de faire entrer toute la richesse de 19 pays très différents en un seul ouvrage, explique Gunther Haensch, interviewé depuis sa maison d'Alicante (est de l'Espagne). Nous avons donc consacré un livre à chacun de ces pays. »

Si les différences de vocabulaire, de grammaire et de prononciation sont importantes d'une rive de l'Atlantique à l'autre, nombre de faux amis n'occasionnent que des confusions sans gravité. Le Pr Haensch note ainsi qu'un Espagnol demandant un *tinto* ou un *bocadillo* à Bogota se verra apporter un café noir et une... goyave confite, en lieu et place du verre de vin rouge et du sandwich attendus. Un Espagnol voulant obtenir une fermeture éclair réclamera une *cremallera*, un Argentin un *cierra* et un Cubain un *ziper*. Une sucette est une *piruleta* en Espagne, un *chupeton* en Argentine et un *chicharo* à Cuba.

Mais certaines erreurs peuvent s'avérer plus embarrassantes. Le verbe *coger*, qui signifie banalement *prendre* en castillan, peut, selon le

contexte, prendre justement une signification beaucoup plus sexuelle en Argentine.

Comparés à de précédents ouvrages, les dictionnaires conçus par les deux linguistes allemands, qui ont reçu quelques subventions du gouvernement allemand au titre de la recherche scientifique, laissent au second plan l'origine étymologique des mots au profit de leur usage quotidien dans les rues de Barcelone ou de Bogota.

Reinhold Werner affirme que les universitaires espagnols et latino-américains leur ont généralement réservé un bon accueil, à lui et à son collègue, ne donnant pas le sentiment que l'on venait marcher sur leurs plates-bandes. « Ou du moins, s'ils ont eu cette impression, il n'en ont rien dit », conclut-il.

## La Presse

# CARRIÈRES PROFESSIONS



**ULTRAMAR LTÉE**  
2200, avenue McGill College  
Montréal (Québec)  
H3A 3L3  
Télécopieur : (514) 499-6446  
Courriel : [recrutement@ultram.ca](mailto:recrutement@ultram.ca)

Ultram Ltée recherche un(e):  
**INGÉNIEUR(E) DE PROJETS — MONTRÉAL-EST**  
Relevant du directeur coordonnateur principal, Fiabilité des terminaux, vous serez responsable d'assurer à long terme la fiabilité de nos terminaux, de gérer les programmes d'assurance qualité et d'établir des normes techniques. Vous superviserez le travail des ingénieurs et des techniciens en plus de superviser le travail des entrepreneurs et de contrôler les coûts en fonction des budgets. Vous préparerez les estimations des coûts de projets, vous concevrez les plans et devis et participerez aux négociations de contrats. Vous assurerez le respect des normes environnementales et de sécurité.  
Vous possédez un diplôme universitaire en génie mécanique et êtes membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec. Vous avez de 3 à 5 ans d'expérience dans le domaine de la gestion de projets de construction, de l'installation et de l'entretien d'équipement d'entreposage et de manutention de produits pétroliers en vrac. Vous êtes familier avec les lois et règlements concernant l'environnement et la manutention des produits pétroliers. Vous êtes parfaitement bilingue.  
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au Service des ressources humaines à l'adresse indiquée ci-dessus avant le 26 mars 2001.  
*Seules les personnes dont la candidature sera retenue seront avisées.*  
Ultram souscrit au principe d'égalité en matière d'emploi

**NOTRE-DAME**  
**Ouverture de poste — temps complet**  
**Infirmière ou infirmier**  
Le Collège Notre-Dame, établissement mixte d'enseignement privé, est à la recherche d'une infirmière ou d'un infirmier, ayant un minimum de 5 ans d'expérience, pour combler un poste à temps complet. La candidate ou le candidat devra être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en techniques infirmières et être membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec.  
Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur, **avant le 21 mars 2001**, à l'attention de Madame Chantal Fontaine, au numéro **(514) 739-4833**.



Le CH-CHSLD de Papineau est un hôpital de soins de courte durée de 63 lits et de soins de longue durée de 135 lits, dont 80 situés au Pavillon du Centre d'accueil. Le CH-CHSLD est situé à 40 kilomètres de Hull-Ottawa.

**CH-CHSLD de Papineau**

**Infirmier(ère)-chef à l'urgence**  
(Poste permanent à temps complet)

**Sommaire des responsabilités :**  
Sous l'autorité de la directrice des soins infirmiers, vous planifierez, organiserez, dirigerez et contrôlerez les soins infirmiers que requièrent les bénéficiaires hospitalisés de votre unité et assurerez l'évaluation de la qualité, cela en harmonie avec la philosophie, les objectifs, les structures et politiques du centre hospitalier et de la direction des soins infirmiers. Vous assurerez une double fonction administrative et clinique.

**Exigences :**  
● Baccalauréat en soins infirmiers ● Membre de l'OIIQ  
● Minimum de trois années d'expérience en milieu clinique à l'urgence ● Expérience en gestion ● Bonnes connaissances en sciences administratives

**Conditions de travail :**  
Selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur offre de service **avant le 23 mars 2001** à la :

**Direction des ressources humaines**  
**CH-CHSLD DE PAPINEAU (Pavillon du centre hospitalier)**  
500, rue Bélanger, Buckingham (Québec) J8L 2M4  
Télécopieur : (819) 986-4000  
Téléphone : (819) 986-4051


*Seules les personnes dont la candidature aura été retenue recevront un accusé de réception.*



**Donner du sang, une question de vie.**

**Info-Collecte**  
(514) 832-0873  
1 800 343-SANG

Site internet: [www.hema-quebec.qc.ca](http://www.hema-quebec.qc.ca)



**PROFESSEURS(ES)-CHERCHEURS(ES)**  
**Nanotechnologie et femtoscience**

Dans le cadre de son Plan stratégique, l'INRS désire développer les axes de recherche en nanotechnologie et en femtoscience au centre INRS-Énergie & Matériaux. Il sollicite des candidatures pour combler quatre postes de professeurs-chercheurs qui, dans un environnement multidisciplinaire (physique/chimie/génie électrique), oeuvreront dans les domaines prioritaires suivants :

**Concours SP 01-01 :** La synthèse des matériaux avancés (ex. : Oligomères et polymères conjugués, macromolécules, molécules autoassemblées, biomolécules, etc.).

**Concours SP 01-02 :** Les technologies avancées de déposition des couches minces.

**Concours SP 01-03 :** Les procédés de micro- et de nanofabrication (ex. : lithographie par faisceaux d'électrons).

**Concours SP 01-04 :** La dynamique ultrarapide des nanosystèmes (ex. : nanostructures photoniques, systèmes moléculaires).

Les applications visées sont le développement de composants pour les télécommunications, la microélectronique et la photonique.

Pour une description détaillée et de plus amples informations, consulter le site internet : [www.inrs.quebec.ca](http://www.inrs.quebec.ca)

**EXIGENCES**  
Être titulaire d'un doctorat, une expérience postdoctorale serait un atout.  
Avoir démontré une autonomie scientifique et une capacité à travailler en équipe ainsi que de bonnes aptitudes pour faire de la formation de haut niveau. Posséder le potentiel pour développer à moyen terme un programme de recherche de premier plan ayant une pertinence socioéconomique réelle et démontrer votre capacité d'obtenir le financement pour le réaliser.


**LIEU DE TRAVAIL**  
INRS-Énergie et Matériaux, Varennes (Québec)

**LANGUE DE TRAVAIL**  
La langue de travail est le français.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae complet, une copie de leurs trois plus importantes publications, un bref résumé de leurs intérêts de recherche et d'enseignement ainsi que le nom et les coordonnées de trois références, avant le 30 avril 2001, à :

Directeur du centre  
**INRS-Énergie et Matériaux**  
1650, boulevard Lionel-Boulet  
Varennes (Québec) J3X 1S2  
[concours@inrs-ener.quebec.ca](mailto:concours@inrs-ener.quebec.ca)

L'INRS souscrit au principe de l'égalité en emploi. Conformément aux stipulations de la loi canadienne sur l'immigration, ces postes sont offerts en priorité aux personnes ayant le statut de citoyen ou de résident du Canada.



Université du Québec  
**Institut national de la recherche scientifique**

*La science en ACTION pour un monde en ÉVOLUTION*

L'AUTORITÉ EN TECHNOLOGIE DES FLUIDES ET DES PRODUITS SUBMERSIBLES



**Superviseur, ventes internes**

Relevant du directeur de notre succursale de Montréal, localisée à Pointe-Claire, vous serez principalement responsable de planifier et de superviser les activités des ventes internes, des projets et du service. Vous devrez préparer les soumissions et assurer la conformité des équipements requis, coordonner les commandes et les demandes d'information pour assurer une réalisation satisfaisante des projets. Vous assisterez les ingénieurs durant le stage de préparation des projets ainsi que les représentants techniques lors de projets de soumission ou de planification. Vous verrez aussi à la relance des clients, prêterez assistance dans les négociations de contrats et veillerez à la coordination technique et commerciale des contrats. Enfin, tout en assurant l'approvisionnement local des panneaux de contrôle, vous aiderez les représentants dans la réalisation du budget de ventes et de la rentabilité de la succursale.

Ingénieur en électricité, vous possédez 4 ans d'expérience pertinente. Bilingue, vous maîtrisez les logiciels de Microsoft Office et êtes axé vers le service à la clientèle. L'expérience des panneaux de contrôle est un atout certain.

Pour vous joindre à notre équipe, veuillez faire parvenir votre CV, avant le 30 mars 2001, à : Service des ressources humaines, ITT Flygt, 300 avenue Labrosse, Pointe-Claire (Québec) H9R 4V5. Télécopieur : (514) 695-1805.

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

**ITT Flygt**  
Vente, location et service  
[www.ittflygt.ca](http://www.ittflygt.ca)

320 jeunes de 6 à 16 ans n'attendent que vous.



**Changez la vie d'un enfant, devenez Grand Frère ou Grande Sœur!**

**ÇA GRANDIT!**  
1 800 661.4252

Jumelage traditionnel  
Jumelage avec un couple  
Jumelage à l'école  
Mentorat



Association des Grands Frères et Grandes Sœurs du Québec



**POSITRON**

Quand vous composez le **9-1-1** à Montréal, à San Francisco, à Los Angeles, en Espagne, en Amérique latine, en Afrique du Sud ou dans des milliers d'autres villes autour du monde, vous utilisez les systèmes de réponse aux urgences conçus par Positron. Positron est un chef de file mondial dans le développement de systèmes de télécommunications pour les agences d'urgence. Nos solutions 9-1-1 informatisées traitent des millions d'appels d'urgence à Montréal et partout dans le monde.

**Chef, Comptabilité de gestion**

- Assurer le développement des systèmes et procédures de comptabilité de prix de revient. Calculer et tenir à jour les coûts standards, comptabiliser et analyser les opérations manufacturières, dont les calculs de variance et la préparation de rapports financiers et de gestion. Participer au développement des plans d'affaires et des plans stratégiques, à l'allocation des coûts départementaux et à la préparation des rapports de gestion et des analyses.
- Compétences requises : Bilinguisme (français et anglais), baccalauréat en finance ou en comptabilité rehaussé d'un titre comptable professionnel (CMA, CMA ou CGA) et au moins 3 ans d'expérience dans un poste similaire.

Chez Positron, vous bénéficierez d'une rémunération et d'avantages sociaux concurrentiels.

Positron Inc., Ressources humaines, 5101, rue Buchan, Montréal (Québec) H4P 2R9  
Télé. : (514) 345-2258 • Courriel : [hr@positron.qc.ca](mailto:hr@positron.qc.ca) • Web : [www.positron911.com](http://www.positron911.com)

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

17 mars 2001

Page 120 manquante

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

17 mars 2001

Page 121 manquante